SII 14.43: original edition by A. S. Ramanatha Ayyar

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 43. (A.R. No. 335 of 1929-30.) ERUKKAṅGUḌI, SATTUR TALUK, RAMANATHAPURAM DISTRICT. ON A ROCK IN A FIELD TO THE SOUTH OF THE TANK IN THE VILLAGE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv14p1i0043

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII14/DHARMA_INSSIIv14p1i0043.xml

Language: Tamil [Grantha, Vaṭṭeḻuttu]

Commit: 2026-11-09 23:45 (242ff60), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This Veṭṭeḻuttu inscription of the **16th regnal year** of **Śaḍaiya-Māṟaṉ** states that Iruppaikkuḍi-Kiḻavaṉ dismantled the old bund of the tank, strengthened it with stone and renovated a specified length of the bund. The tank was called *Kiḻavaṉēri* after the name of the benefactor. A verse at the end of the record is in praise of this Kiḻavaṉ of Iruppaikkuḍi in Iruñjōḻa-nāḍu. This chieftain figures in another record dated in the 18th year of the reign of the same king from this same village. (No. 44 below), and in the Tiruchchendūr inscription of Varaguṇa-Mārāya (No. 16-A above).

Edition

〈1〉 **śrī** koccaṭaiyamāṟaṟku yāṇṭu patiṉā〈2〉ṟu Ivvāṇṭu paḻaṅkarai Iḻittu Ata〈3〉ṉaṭiIṟ

kallu nāṭṭi maṉṉumaṭaikku me〈4〉kkuk karuṅkuḷattukkuk kiḻakku nila〈5〉ttiṭṭu karai ceytu maṭai vaiyppi〈6〉ttu Iruppaikkuṭi〈k〉kiḻavaṉ taṉ〈7〉 periṭṭu Eṟuvittatu [|] IvvellaiI〈8〉ṟ kiṭanta karai kiḻavaṉeri Eṉpatu ||~〈9〉 koṅkār malark kaṭampu cūṭṭātik kol〈10〉vaḷaiyai Eṅkoṉiruppaikkuṭi〈k〉kiḻava〈11〉ṉ poṅkārnta toṭṭār karumpiraikku〈12〉n toṉṉir vayaliruñcoḻanāṭṭā〈13〉ṉṟār cūṭṭu tireṉeṉṟu ||~

Apparatus

〈12〉 coḻanāṭṭā° • Read *coṇāṭṭā°* for the sake of metre.

Bibliography

Digital edition of SII 14.43 (ARIE/1929-1930/B/1929-1930/335) by Ramanatha Ayyar 1962 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Ramanatha Ayyar, A. S. 1962. *South Indian inscriptions. Volume XIV: The Pāṇḍyas*. South Indian Inscriptions 14. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Page 33, item 43.